Księga Izajasza

Rozdział 53

**53:1**

–
N-VSM
יהוה,
יהוה,
JAHWE,

G5100
I-NSM
τίς
tis
kto

G4100
V-AAI-3S
ἐπίστευσεν
episteusen
uwierzył

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G189
N-DSF
ἀκοῇ
akoe
wieści

G1473
P-GP
ἡμῶν;
hemon;
naszej?

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1023
N-NSM
βραχίων
brachion
ramię

–
N-GSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G5100
I-DSN
τίνι
tini
komu

G601
V-API-3S
ἀπεκαλύφθη;
apekalyfthe;
zostało objawione?

**53:2**

G312
V-AAI-1P
ἀνηγγείλαμεν
anengeilamen
Wyrósł

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przed

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
Nim

G3739
PRT
ὡς
hos
jako

G3813
N-NSN
παιδίον,
paidion,
chłopiec,

G3739
PRT
ὡς
hos
jak

G4491
N-NSF
ῥίζα
ridza
korzeń

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1065
N-DSF
γῇ
ge
ziemi

G1372
V-PAPDS
διψώσῃ,
dipsose,
spragnionej,

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G1510
V-PAI-3S
ἔστιν
estin
ma

G1491
N-NSN
εἶδος
eidos
urody

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
[na] Nim

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
ani

G1391
N-NSF
δόξα·
doksa;
chwały;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i [gdy]

G3708
V-AAI-1P
εἴδομεν
eidomen
zobaczyliśmy

G846
D-ASM
αὐτόν,
auton,
Go,

G2532
CONJ
καὶ
kai
―

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G2192
V-IAI-3S
εἶχεν
eichen
miał

G1491
N-ASN
εἶδος
eidos
wyglądu

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
ani

–
N-ASN
κάλλος·
kallos;
piękna;

**53:3**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1491
N-NSN
εἶδος
eidos
wygląd

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G820
A-NSM
ἄτιμον
atimon
szpetny

G1587
V-PAPNS
ἐκλεῖπον
ekleipon
gorzej niż

G3844
PREP
παρὰ
para
u

G3956
A-APM
πάντας
pantas
wszystkich

G444
N-APM
ἀνθρώπους,
anthropus,
ludzi,

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4127
N-DSF
πληγῇ
plege
ciosach

G1510
V-PAPNS
ὢν
on
będący

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-PAPNS
εἰδὼς
eidos
zobaczywszy

G5342
V-PAN
φέρειν
ferein
[myśleliśmy, że] dzwiga

G3119
N-ASF
μαλακίαν,
malakian,
chorobę,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
ponieważ

G654
V-RMI-3S
ἀπέστραπται
apestraptai
wykrzywione było

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4383
N-ASN
πρόσωπον
prosopon
oblicze

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G818
V-API-3S
ἠτιμάσθη
etimasthe
wzgardzony

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G3049
V-API-3S
ἐλογίσθη.
elogisthe.
liczono się [z Nim].

**53:4**

G3778
D-NSM
οὗτος
hutos
On

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechy

G1473
P-GP
ἡμῶν
hemon
nasze

G5342
V-PAI-3S
φέρει
ferei
poniósł

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G1473
P-GP
ἡμῶν
hemon
nas

G3600
V-PPI-3S
ὀδυνᾶται,
odynatai,
smutki,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-NP
ἡμεῖς
hemeis
my

G3049
V-AMI-1P
ἐλογισάμεθα
elogisametha
mniemaliśmy[, że]

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
On

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
jest

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4192
N-DSM
πόνῳ
pono
udręczeniu

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4127
N-DSF
πληγῇ
plege
ciosach

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2561
N-DSF
κακώσει.
kakosei.
złym traktowaniu.

**53:5**

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G5135
V-API-3S
ἐτραυματίσθη
etraumatisthe
zraniony został

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G458
N-APF
ἀνομίας
anomias
bezprawia

G1473
P-GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3119
V-PPI-3S
μεμαλάκισται
memalakistai
słabości znosił

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechów

G1473
P-GP
ἡμῶν·
hemon;
naszych.

G3809
N-NSF
παιδεία
paideia
Kara

G1515
N-GSF
εἰρήνης
eirenes
[za] pojednanie

G1473
P-GP
ἡμῶν
hemon
nasze

G1909
PREP
ἐπ᾽
ep᾽
przez

G846
D-ASM
αὐτόν,
auton,
Niego.

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3468
N-DSM
μώλωπι
molopi
Obrażenia

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1473
P-NP
ἡμεῖς
hemeis
nas

G2390
V-API-1P
ἰάθημεν.
iathemen.
uleczyły.

**53:6**

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
Wszyscy

G3739
PRT
ὡς
hos
jak

G4263
N-NPN
πρόβατα
probata
owce

G4105
V-API-1P
ἐπλανήθημεν,
eplanethemen,
zbłądziliśmy,

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G3588
T-DSF
τῇ
te
[na]

G3598
N-DSF
ὁδῷ
hodo
drodze

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G4105
V-API-3S
ἐπλανήθη·
eplanethe;
zbładził;

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
Jego

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
za

G266
N-DPF
ἁμαρτίαις
hamartiais
grzechy

G1473
P-GP
ἡμῶν.
hemon.
nasze.

**53:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
On

G1223
PREP
διὰ
dia
w czasie

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2559
V-RPN
κεκακῶσθαι
kekakosthai
cierpień

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G455
V-PAI-3S
ἀνοίγει
anoigei
otwiera

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4750
N-ASN
στόμα·
stoma;
ust,

G3739
PRT
ὡς
hos
jak

G4263
N-NSN
πρόβατον
probaton
owca

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G4967
N-ASF
σφαγὴν
sfagen
rzeź

G71
V-API-3S
ἤχθη
echthe
był prowadzony

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3739
PRT
ὡς
hos
jak

G286
N-NSM
ἀμνὸς
amnos
baranek

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przed

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2751
V-PAPGS
κείροντος
keirontos
strzygącym

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
jego,

G880
A-NSM
ἄφωνος
afonos
milczał,

G3778
ADV
οὕτως
hutos
tak

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G455
V-PAI-3S
ἀνοίγει
anoigei
otwiera

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4750
N-ASN
στόμα
stoma
ust

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
swoich.

**53:8**

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5014
N-DSF
ταπεινώσει
tapeinosei
poniżeniu

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2920
N-NSF
κρίσις
krisis
wyrok

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
na Nim

G142
V-API-3S
ἤρθη·
erthe;
został wykonany.

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[O]

G1074
N-ASF
γενεὰν
genean
pokoleniu

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego,

G5100
I-NSM
τίς
tis
kto

G1334
V-FMI-3S
διηγήσεται;
diegesetai;
opowie?

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
Gdyż

G142
V-PMI-3S
αἴρεται
airetai
zostało zabrane

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2222
N-NSF
ζωὴ
zoe
życie

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
przez

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G458
N-GPF
ἀνομιῶν
anomion
bezprawia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2992
N-GSM
λαοῦ
lau
ludu

G1473
P-GS
μου
mu
Mego

G71
V-API-3S
ἤχθη
echthe
był prowadzony

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G2288
N-ASM
θάνατον.
thanaton.
śmierci.

**53:9**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1325
V-FAI-1S
δώσω
doso
wydałbym

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G4190
A-APM
πονηροὺς
ponerus
złych

G473
PREP
ἀντὶ
anti
zamiast

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5027
N-GSF
ταφῆς
tafes
pochówku

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G4145
A-APM
πλουσίους
plusius
bogatych

G473
PREP
ἀντὶ
anti
zamiast

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
śmierci

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
Jego;

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G458
N-ASF
ἀνομίαν
anomian
bezprawia

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν,
epoiesen,
uczynił,

G3761
CONJ
οὐδὲ
ude
ani

G2147
V-API-3S
εὑρέθη
heurethe
znalazło się

G1388
N-NSM
δόλος
dolos
oszustwo

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4750
N-DSN
στόματι
stomati
ustach

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
Jego.

**53:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G1014
V-PMI-3S
βούλεται
buletai
chciałby

G2511
V-AAN
καθαρίσαι
katharisai
uchronić

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
Go

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[przed]

G4127
N-GSF
πληγῆς·
pleges;
razami.

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
Jeśli

G1325
V-AAS-2P
δῶτε
dote
dalibyście [ofiarę]

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G266
N-GSF
ἁμαρτίας,
hamartias,
grzech,

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5590
N-NSF
ψυχὴ
psyche
dusza

G4771
P-GP
ὑμῶν
hymon
wasza

G3708
V-FMI-3S
ὄψεται
opsetai
zobaczyłaby

G4690
N-ASN
σπέρμα
sperma
nasienie

–
A-ASN
μακρόβιον·
makrobion;
długowieczne.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1014
V-PMI-3S
βούλεται
buletai
chciałby

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G851
V-AAN
ἀφελεῖν
afelein
uchronić

**53:11**

G575
PREP
ἀπὸ
apo
przed

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4192
N-GSM
πόνου
ponu
udręką

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5590
N-GSF
ψυχῆς
psyches
duszę

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G1166
V-AAN
δεῖξαι
deiksai
[aby] pokazać

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
Mu

G5457
N-ASN
φῶς
fos
światło

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4111
V-AAN
πλάσαι
plasai
ukształtować

G3588
T-DSF
τῇ
te
[Go do]

G4907
N-DSF
συνέσει,
synesei,
zrozumienia,

G1344
V-AAN
δικαιῶσαι
dikaiosai
[aby] usprawiedliwić

G1342
A-ASM
δίκαιον
dikaion
[jako] sprawiedliwego,

G2095
ADV
εὖ
eu
dobrze

G1398
V-PAPAS
δουλεύοντα
duleuonta
służącego

G4183
A-DPM
πολλοῖς,
pollois,
wielu,

G2532
CONJ
καὶ
kai
lecz

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechy

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
On

G399
V-FAI-3S
ἀνοίσει.
anoisei.
będzie nosił.

**53:12**

G1223
PREP
διὰ
dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
On

G2816
V-FAI-3S
κληρονομήσει
kleronomesei
odziedziczy

G4183
A-APM
πολλοὺς
pollus
licznych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GPM
τῶν
ton
[z]

G2478
A-GPM
ἰσχυρῶν
ischyron
mocnymi

G3307
V-FAI-3S
μεριεῖ
meriei
dzielić będzie

G4661
N-APN
σκῦλα,
skyla,
łupy,

G473
PREP
ἀνθ᾽
anth᾽
za to,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
że

G3860
V-API-3S
παρεδόθη
paredothe
została wydana

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2288
N-ASM
θάνατον
thanaton
śmierć

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G5590
N-NSF
ψυχὴ
psyche
dusza

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G459
A-DPM
ἀνόμοις
anomois
bezprawiu

G3049
V-API-3S
ἐλογίσθη·
elogisthe;
został osądzony;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
D-NSM
αὐτὸς
autos
On

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechy

G4183
A-GPM
πολλῶν
pollon
wielu

G399
V-AAI-3S
ἀνήνεγκεν
anenenken
poniósł

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1223
PREP
διὰ
dia
za

G3588
T-APF
τὰς
tas
ich

G266
N-APF
ἁμαρτίας
hamartias
grzechy

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
On

G3860
V-API-3S
παρεδόθη.
paredothe.
został wydany.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).